31986L0415

26.8.1986 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 240/1

DIREKTIVA SVETA

z dne 24. julija 1986

o vgradnji, legi, delovanju in označevanju upravljal kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih

(86/415/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 100 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta [1],

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora [2],

ker se tehnične zahteve, ki jih morajo po nacionalni zakonodaji izpolnjevati kmetijski ali gozdarski traktorji na kolesih, med drugim nanašajo na vgradnjo, lego, delovanje in označevanje upravljal;

ker so te zahteve v posameznih državah članicah različne in ker je zato potrebno, da vse države članice sprejmejo enake zahteve bodisi poleg bodisi namesto svojih veljavnih predpisov, zlasti da bi bilo mogoče uvesti postopek EGS-homologacije skladno z Direktivo Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih [3], kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu Španije in Portugalske, ki naj bi se uporabljal za vsak tip traktorja;

ker je usklajevanje teh zahtev očiten varnostni dejavnik in ker, kadar gre za lego upravljal in zanje uporabljenih simbolov, omogoča premagovanje težav, povezanih z označbami v različnih jezikih;

ker je zaradi približevanja nacionalne zakonodaje glede kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih mogoče medsebojno priznavanje pregledov, ki jih je na podlagi skupnih zahtev opravila vsaka država članica,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

1. „Kmetijski ali gozdarski traktorji“ pomeni vsako motorno vozilo, ki je opremljeno s kolesi ali gosenično verigo in ima najmanj dve osi, katerega glavna funkcija je njegova vlečna moč, ki je namenjeno za vlečenje, potiskanje, prevažanje ali za pogon različnih orodij, naprav ali priklopnikov, namenjenih uporabi v kmetijstvu in gozdarstvu. Lahko je opremljen za prevoz tovora in ljudi.

2. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, ki so opredeljeni v prvem odstavku zgoraj, in se nanaša na traktorje, ki so opremljeni s kolesi s pnevmatikami, imajo dvoje osi, njihova največja konstrukcijsko določena hitrost pa je med 6 in 30 km/h.

Člen 2

Nobena država članica ne sme zavrniti podelitve EGS-homologacije ali nacionalne homologacije traktorja ali zavrniti ali prepovedati prodaje, registracije, začetka uporabe ali uporabe, kadar se ta nanaša na vgradnjo, lego, delovanje in označevanje upravljal, če ta izpolnjujejo zahteve, določene v prilogah I, II, III in IV.

Člen 3

Ta direktiva, ob ustreznem upoštevanju Pogodbe, ne vpliva na pravico držav članic, da lahko določajo zahteve, ki se jim zdijo potrebne za zagotavljanje zaščite delavcev, kadar uporabljajo navedene traktorje, če to ne pomeni sprememb zahtev, ki jih določa ta direktiva.

[1] UL C 172, 13.7.1981, str. 108.
[2] UL C 189, 30.7.1981, str. 15.
[3] UL L 84, 28.3.1974, str. 10.

Člen 4

Spremembe, potrebne za prilagoditev zahtev iz prilog tehničnemu napredku, se sprejmejo v skladu s postopkom, določenim v členu 13 Direktive 74/150/EGS.

Člen 5

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 1. oktobra 1987. O tem takoj obvestijo Komisijo.

2. Države članice zagotovijo, da se besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva, predložijo Komisiji.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 24. julija 1986

Za Svet

Predsednik

A. CLARK

PRILOGA I

POMEN IZRAZOV, VLOGA ZA EGS-HOMOLOGACIJO, EGS-HOMOLOGACIJE

1. POMEN IZRAZOV

1.1 **Tip traktorja**

Izraz „tip traktorja v zvezi z vgradnjo, lego, delovanjem in označevanjem upravljal“ pomeni traktorje, ki se bistveno ne razlikujejo po notranji ureditvi prostora upravljala, ki glede na namestitev in označevanje upravljal.

1.2 **Upravljalo**

Izraz „upravljalo“ pomeni katerikoli del, katerega neposredni premik omogoča spremembo stanja ali delovanja traktorja ali katerega koli nanj pripetega stroja.

2. VLOGA ZA EGS-HOMOLOGACIJO

2.1 Vlogo za EGS-homologacijo traktorja v zvezi z vgradnjo, lego, delovanjem in označevanjem upravljal mora predložiti proizvajalec traktorjev ali njegov pooblaščeni zastopnik.

2.2 Prošnji morajo biti priloženi trije izvodi opisa (fotografije ali risbe) traktorskih delov, ki izpolnjujejo zahteve te direktive.

2.3 Primerek traktorja za homologacijo ali tak del ali deli traktorja, ki so bistveni za opravljanje pregledov, kakor so določeni v tej direktivi, mora biti predan tehnični službi, ki opravlja homologacijske preskuse.

3. EGS-HOMOLOGACIJA

Certifikat, ki ustreza vzorcu iz Priloge V, se priloži certifikatu o EGS-homologaciji.

PRILOGA II

TEHNIČNE ZAHTEVE

1. SPLOŠNE ZAHTEVE

1.1 Upravljala morajo biti lahko dostopna in ne smejo ogrožati upravljavca, ki jih lahko sproži brez težav ali tveganja; oblikovana in razporejena ali zavarovana morajo biti tako, da preprečujejo nenamerno preklapljanje, kakršno koli sprožanje gibanja ali kakega drugega delovanja, ki bi lahko bila nevarna.

1.2 Pri označevanju upravljal z znaki morajo biti ti usklajeni s tistimi, ki so prikazani v Prilogi III.

1.3 Znaki, ki so drugačni od tistih, prikazanih v Prilogi III, se lahko uporabljajo za druge namene, če ne obstaja nobena nevarnost zamenjave s tistimi, ki so prikazani v tej prilogi.

1.4 Znaki so usklajeni, če je upoštevano sorazmerje mer, kot so prikazane v Prilogi IV.

1.5 Znaki morajo biti na upravljalih ali v njihovi neposredni bližini.

1.6 Znaki se morajo jasno razlikovati od ozadja.

1.7 Ko se upravljala uporabljajo morajo izpolnjevati vse posebne zahteve, ki so točno določene v točki 2, ki se nanašajo na vgradnjo, lego, delovanje in označevanje upravljal. Dovoljene so tudi druge rešitve, kadar proizvajalec predloži dokaze, da imajo vsaj enakovreden učinek glede na zahteve, določene v tej direktivi.

2. POSEBNE ZAHTEVE

2.1 **Upravljalo za zaganjalnik**

Vžiganje motorja ne sme biti omogočeno, če obstaja nevarnost, da to lahko povzroči nenadzorovano premikanje traktorja.

Ta zahteva je izpolnjena, če motorja ni mogoče vžgati, razen če:

— je prestavna ročica v nevtralnem položaju ali v prostem teku ali

— je ročica izbirnega gonila v nevtralnem položaju ali v prostem teku ali

— je pedal za sklopko pritisnjen ali

— je hidrostatična naprava v nevtralnem položaju ali izključen tlačni dovod ali

— je vgrajen hidravlični prenosnik in se naprava za upravljanje samodejno vrne v nevtralni položaj.

2.2 **Upravljalo za izključitev motorja**

Z uporabo tega upravljala se mora motor ustaviti brez vztrajnega napora z roko. Ne sme biti mogoč ponovni samodejni vžig.

Če upravljalo za izključitev motorja ni povezana z upravljalom za zaganjalnik, se mora barvno jasno razlikovati od ozadja in drugih upravljal. Če je upravljalo za izključitev motorja gumb, potem mora biti ta rdeče barve.

2.3 Upravljalo za diferencialno zaporo

Če je upravljalo vgrajeno, mora biti obvezno označeno. Delovanje diferencialne zapore mora biti jasno označeno, tudi če to ni razvidno iz položaja upravljala.

2.4 **Upravljalo za tritočkovno priključno drogovje**

2.4.1 Upravljalo za tritočkovno priključno drogovje mora biti vgrajeno tako, da neizogibno zagotavlja varno dviganje in spuščanje in/ali da so avtomatski priklopni deli za stroje, ki so pripeti, vgrajeni tako, da ni potrebna navzočnost upravljavca med traktorjem in strojem. Če je vgrajeno takšno upravljalo, mora biti označeno.

2.4.2 Varnostne zahteve za dviganje in spuščanje strojev so izpolnjene, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

2.4.2.1 *Glavna upravljala*

Glavno upravljalo in pripadajoči prenosni mehanizmi so razporejeni ali zavarovani tako, da jih upravljavec ne more doseči, če stoji na tleh med traktorjem in nameščenim strojem, oziroma se morajo vgraditi zunanja upravljala.

2.4.2.2 *Zunanja upravljala*

2.4.2.2.1 Upravljala morajo biti nameščena tako, da jih upravljavec lahko upravlja z varnega mesta, na primer, če so upravljala za tritočkovno priključno drogovje ali dodatna upravljala za njihov dvižni mehanizem nameščena zunaj navpičnih ravnin, ki jih tvorijo notranje stene blatnikov,

in

2.4.2.2.2 je mogoče upravljati tritočkovno priključno drogovje z upravljali, ki omejujejo gibanje do največ 100 mm vsakič, ko se upravljalo vključi. Merilne točke v tem primeru predstavljajo priklopna mesta na spodnjih dvižnih drogovih tritočkovnega priključnega drogovja.

ali

2.4.2.2.3 se tritočkovno priključno drogovje vklopi z upravljali, ki delujejo na tak način, da se priključno drogovje premika le, če upravljavec drži upravljalo. Ko ga spusti, se mora premikanje priključnega drogovja takoj ustaviti.

2.4.2.3 *Ozkokolotečni traktorji*

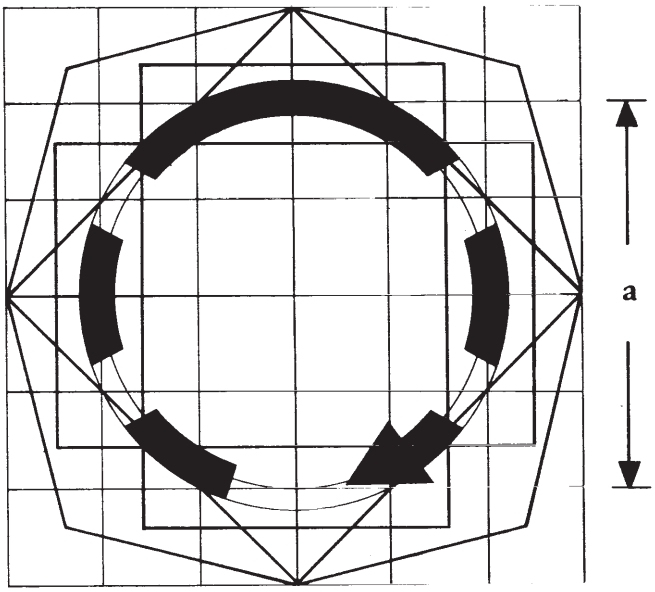
Pri traktorjih z eno pogonsko osjo, ki ima stalen ali spremenljiv najmanjši kolotek, ki ne presega 1 150 milimetrov, morajo biti zunanja glavna upravljala nameščena pred navpično ravnino, ki seka referenčno točko sedeža, pri čemer je sedež v središčnem položaju.

2.4.2.4 Dovoljene so tudi druge ureditve, kadar proizvajalec predloži dovolj dokazov, da imajo vsaj enak učinek kot zahteve, določene v točkah 2.4.2.1, 2.4.2.2 in 2.4.2.3.

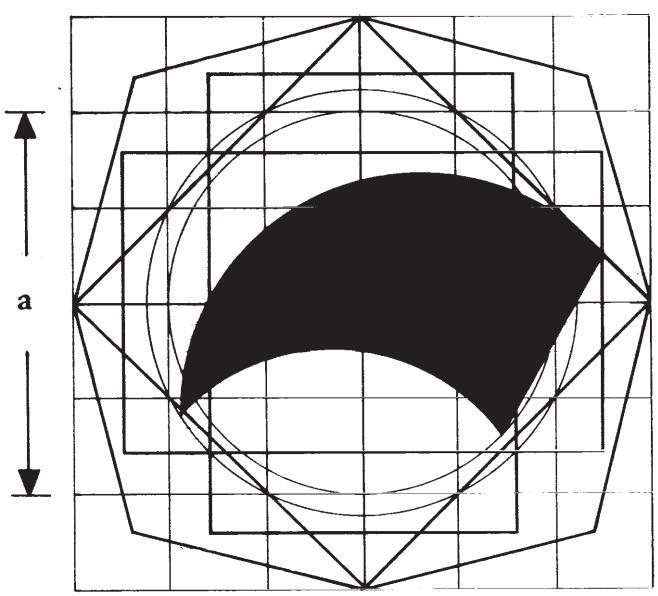
PRILOGA III

ZNAKI

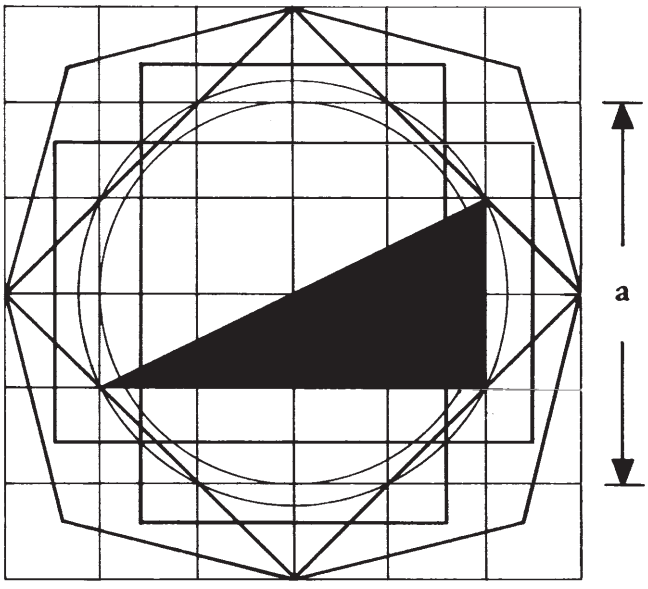
1. **Upravljalo zaganjalnika**



2. **Upravljalo vrtilne frekvence motorja**

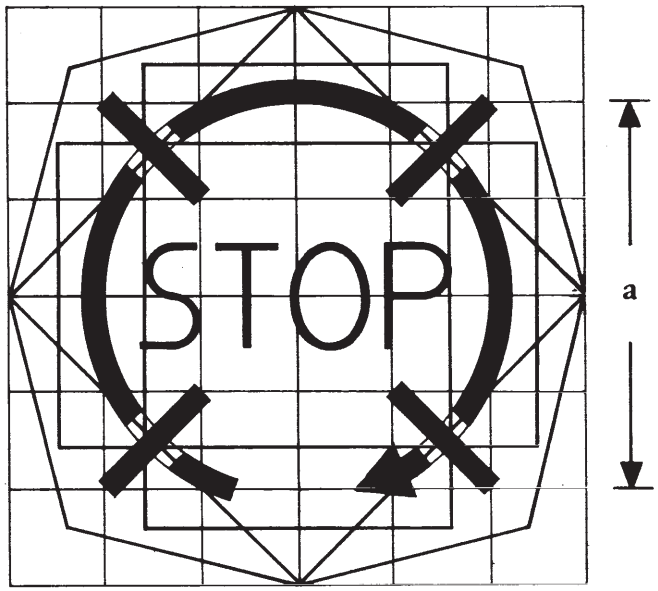


Oznaka: upravljalo z vrtljivim gumbom

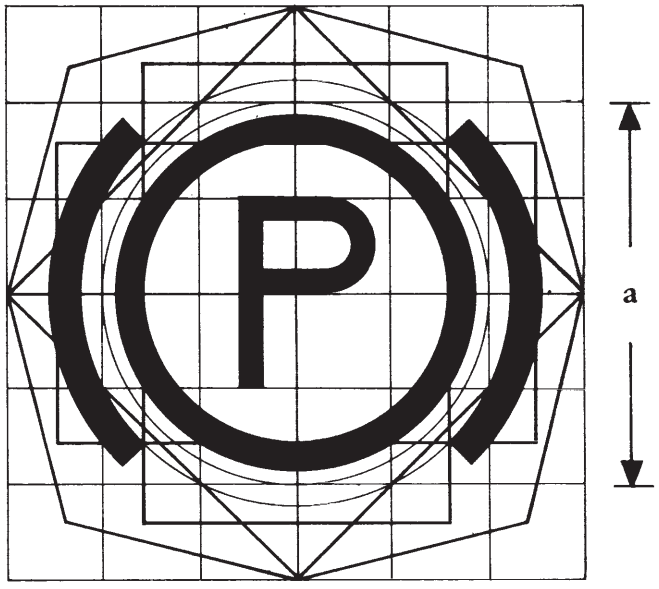


Upravljalo s potisno ročico

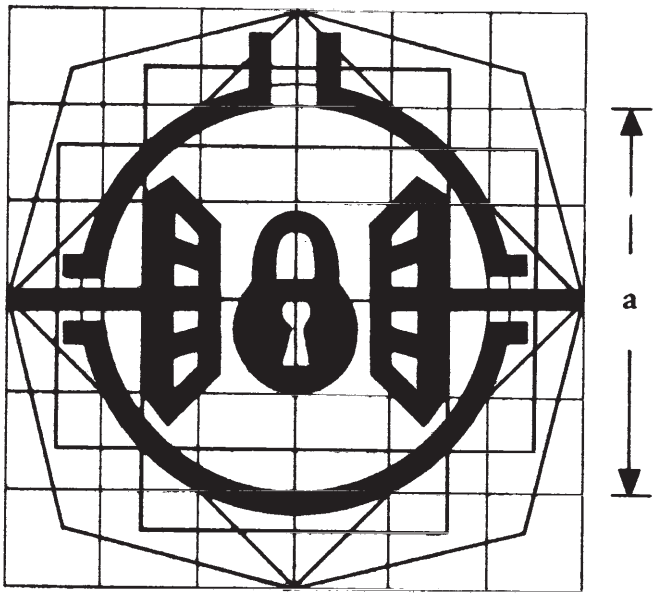
3. **Upravljalo za izključitev motorja**
(Motor na prisilni vžig ali na kompresijski vžig)



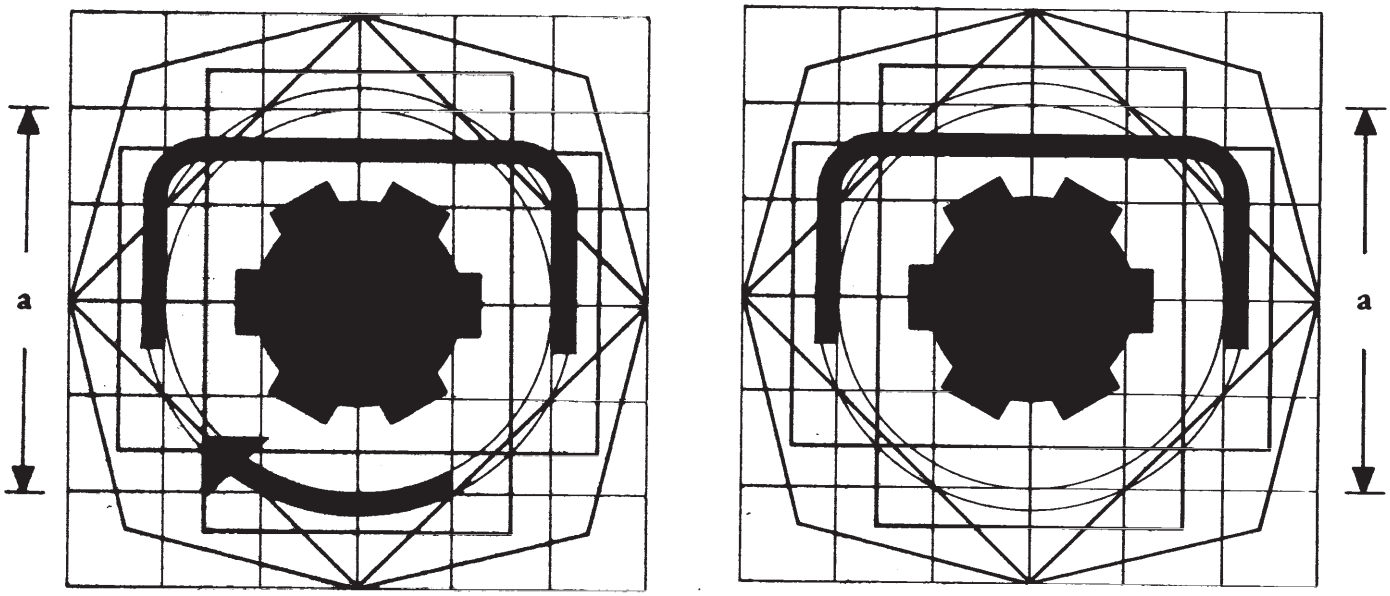
4. **Upravljalo za ročno zavoro**



5. **Upravljalo za diferencialno zaporo**



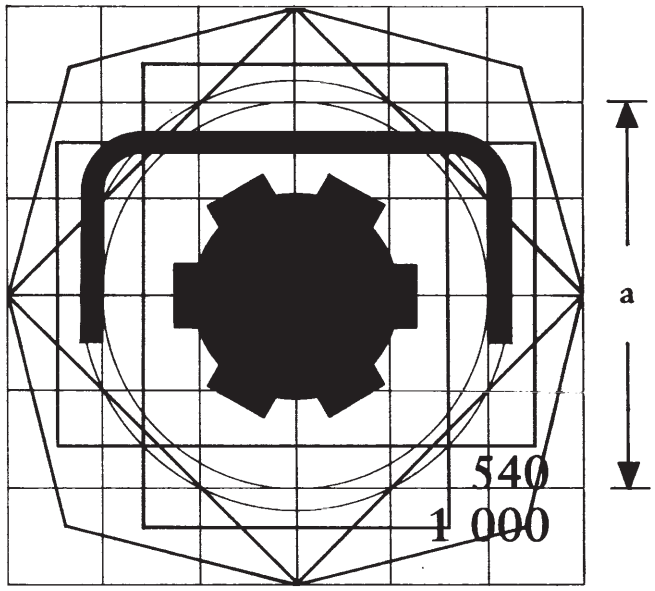
6. **Upravljalo za priključno gred**



Oznaka: vklop izklop

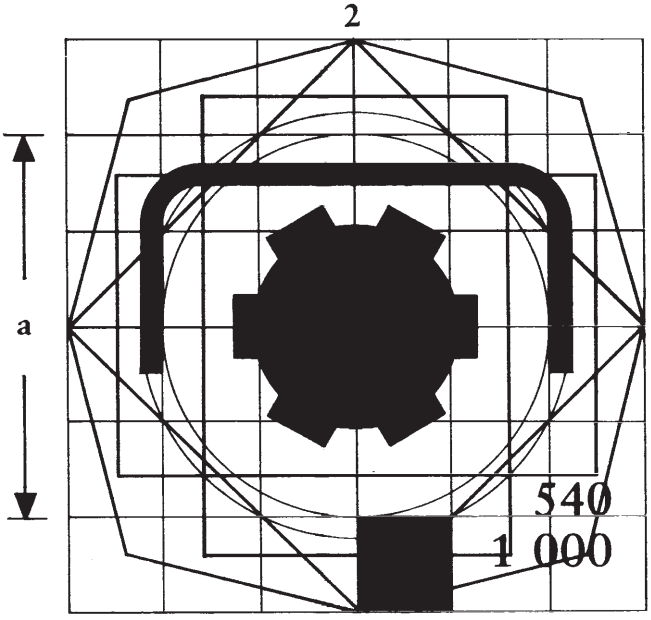
7. **Izvedba upravljala za vklop in izklop in/ali izbiro vrtilne frekvence priključne gredi**

1



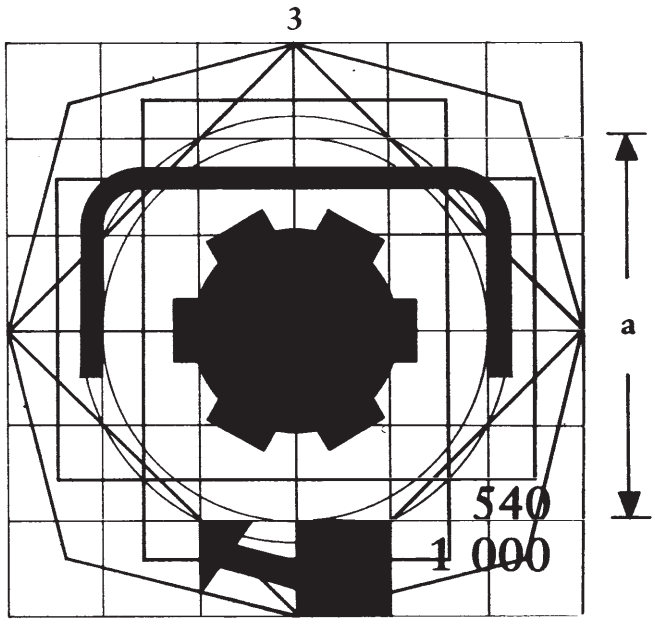
Oznaka: izklopljena priključna gred, ni v pogonu

2



Oznaka: priključna gred v pogonu, ni vklopljena

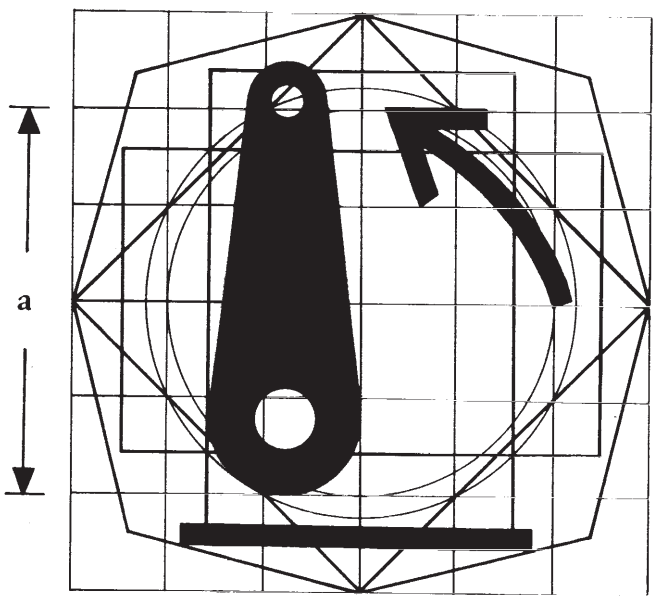
3



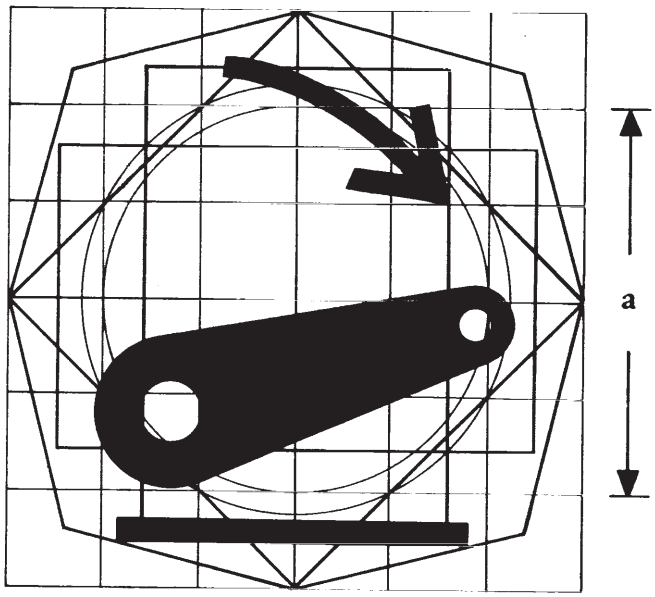
vklopljena priključna gred in v pogonu

Opomba: Ti znaki se nanašajo na upravljalo za izbiro vrtilne frekvence ene priključne gredi z možnostjo dveh vrtilnih frekvenc. Na znaku št. 1 je izbira v nevtralnem položaju in priključna gred izklopljena, na znaku št. 2 je priključna gred nastavljena na 1 000 vrtljajev na minuto, vendar ni vklopljena, in na znaku št. 3 je vklopljena ter nastavljena na vrtilno frekvenco 1 000 vrtljajev na minuto.

8. **Upravljalo za tritočkovno priključno drogovje**

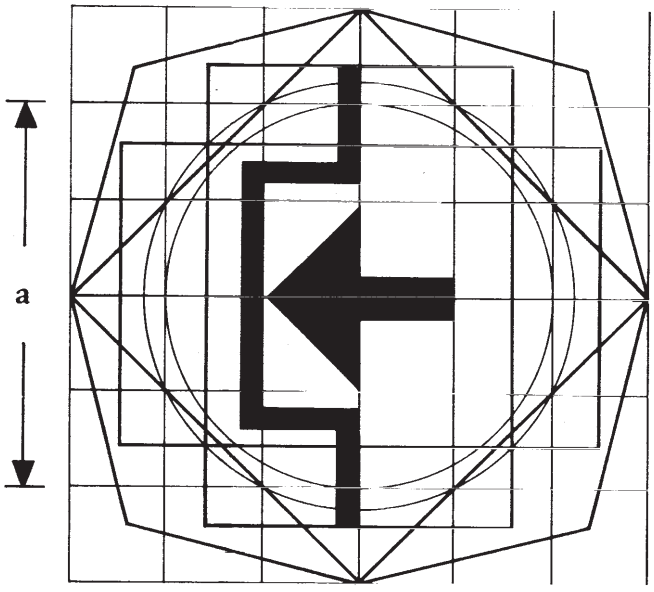


Oznaka: dvignjeno

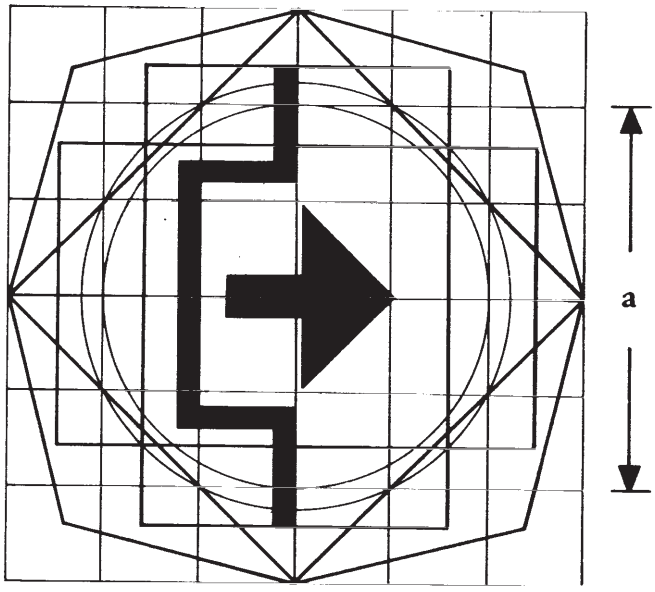


spuščeno

9. **Naprava za daljinsko upravljanje priključenih strojev**

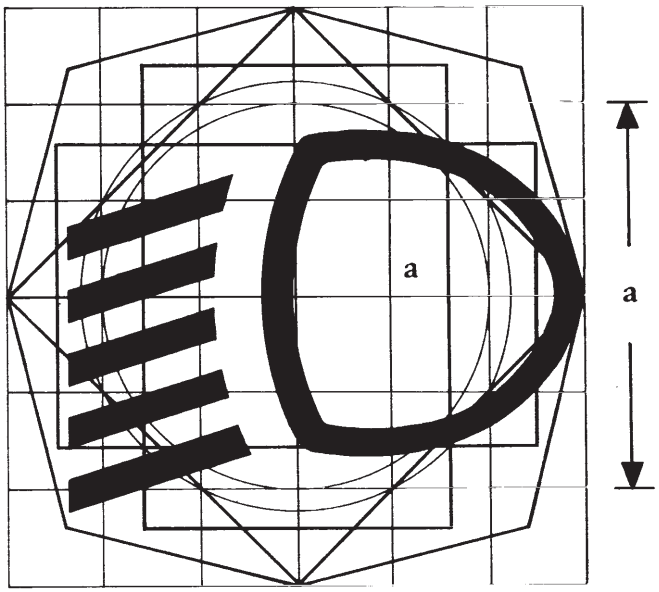


Oznaka: vklopljeno

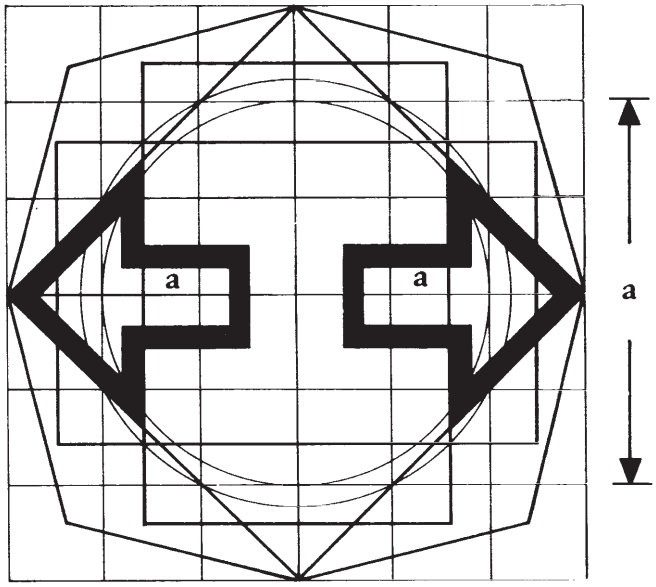


izklopljeno

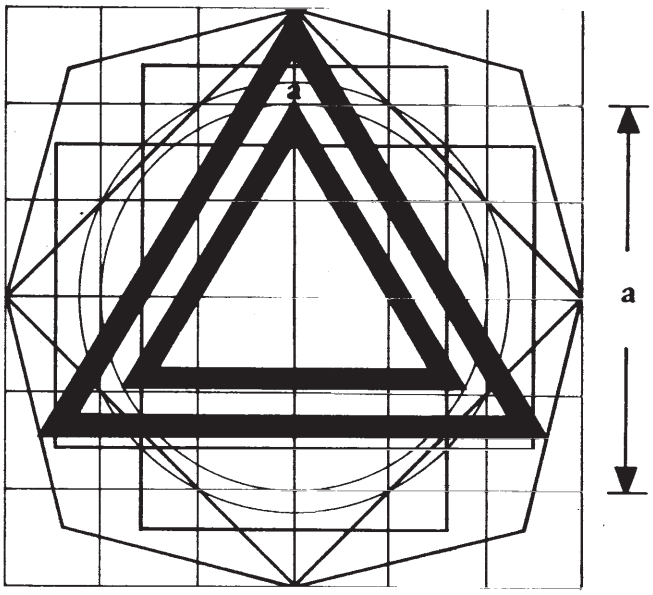
10. **Upravljalo za žaromete za kratki svetlobni pramen**



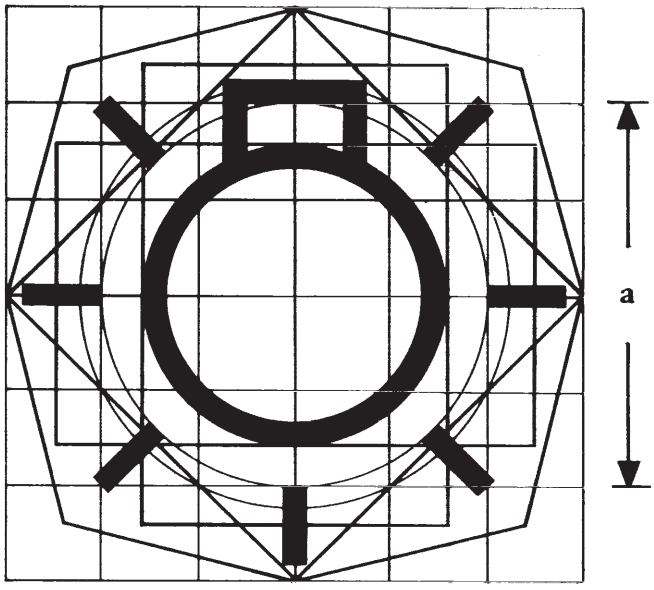
11. **Upravljalo za smerne svetilke**



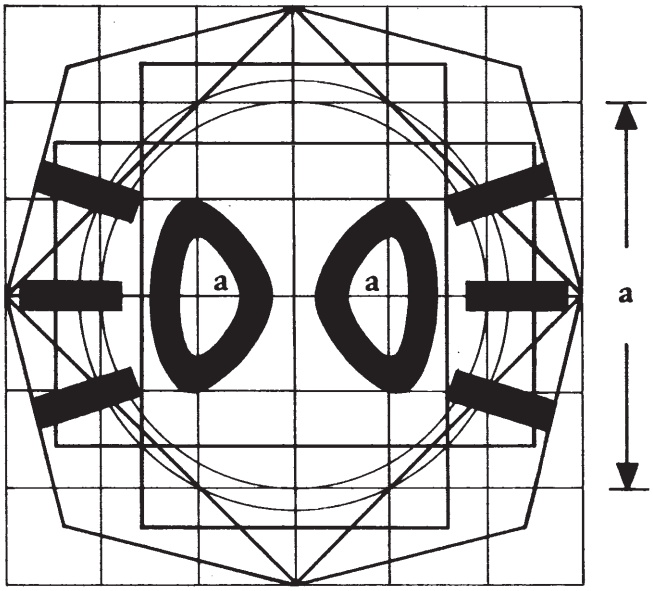
12. **Upravljalo za vklop varnostnih utripalk**



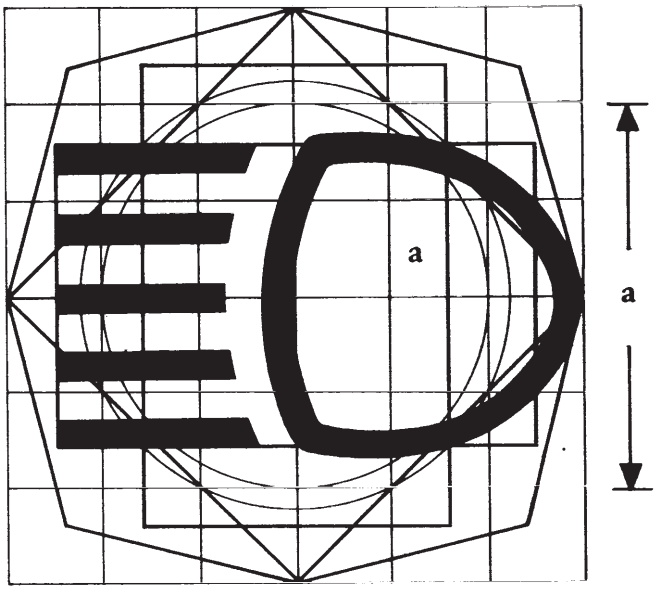
13. **Upravljalo glavnega stikala za svetilke**



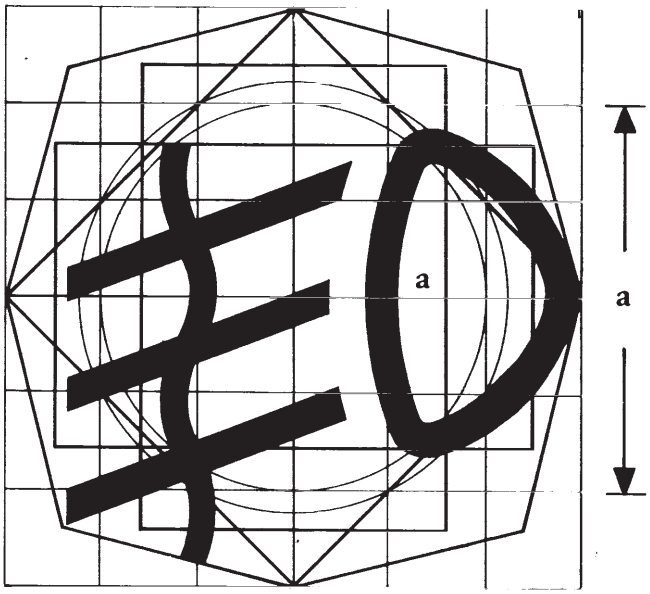
14. **Upravljalo za prednje pozicijske svetilke**



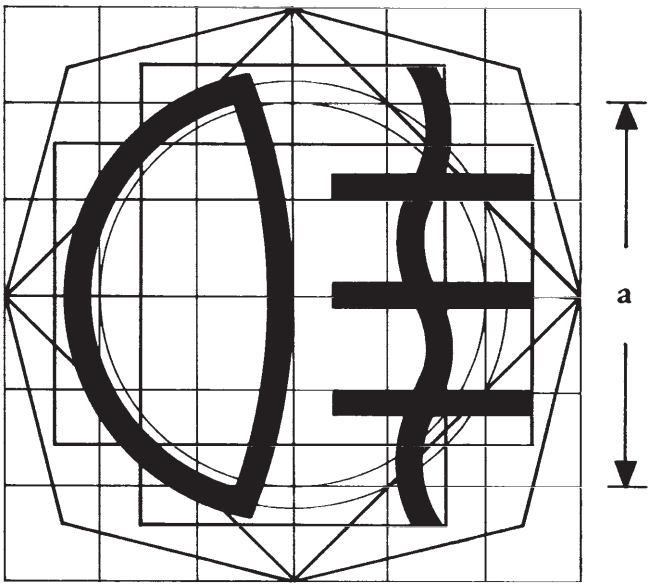
15. **Upravljalo za žaromete za dolgi svetlobni pramen**



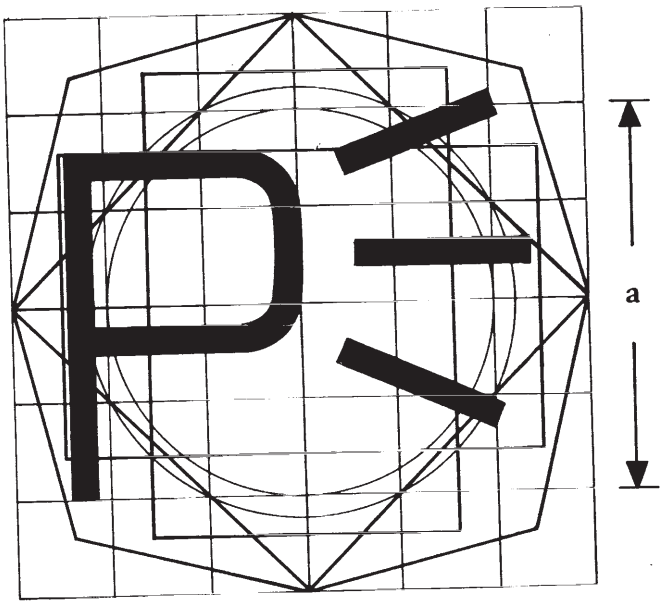
16. **Upravljalo za žaromete za meglo**



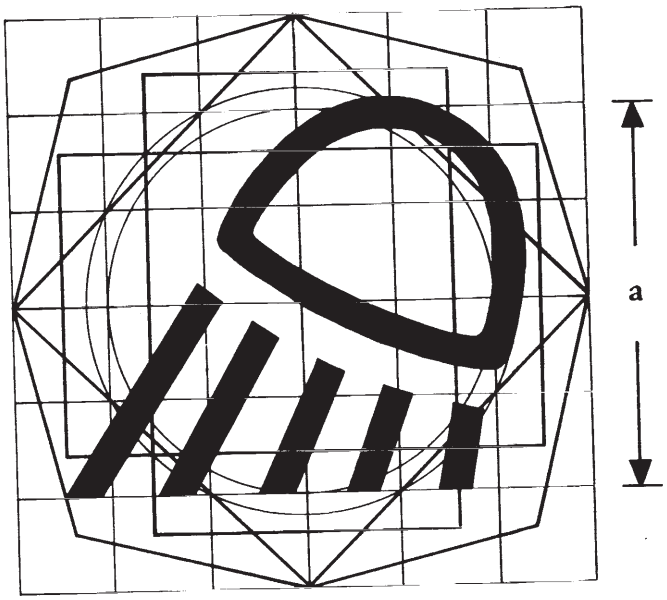
17. **Upravljalo za zadnje svetilke za meglo**



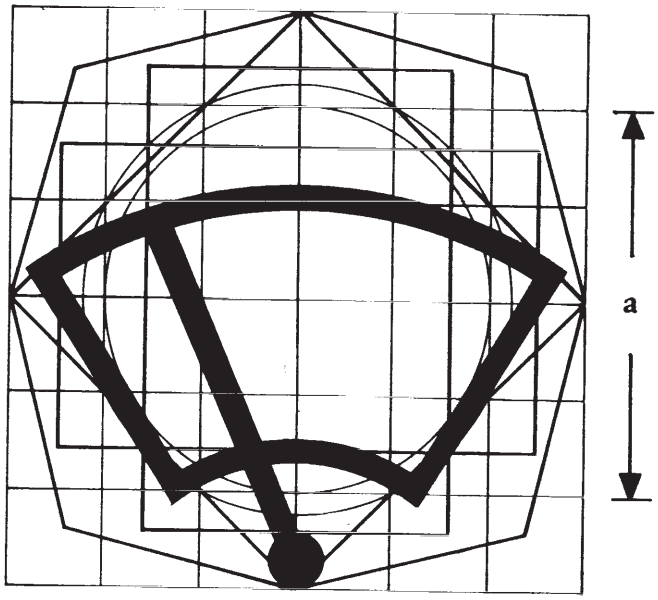
18. **Upravljalo za parkirno(e) svetilko(e)**



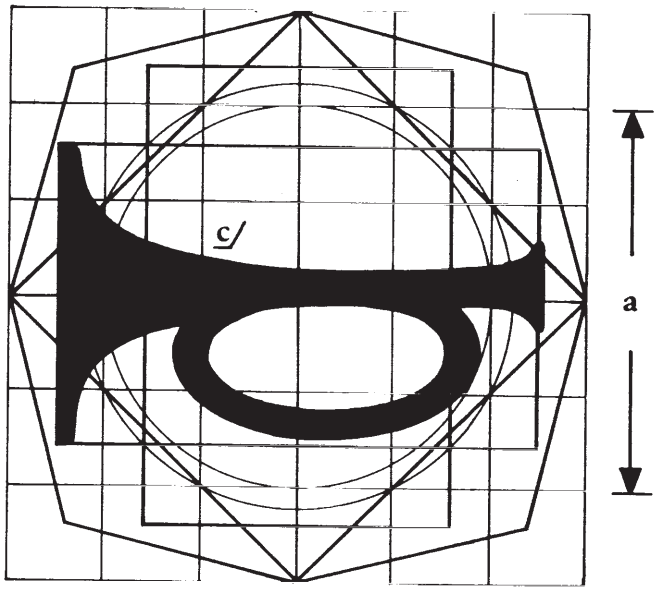
19. **Upravljalo za delovni žaromet**



20. **Upravljalo za brisalce stekel**

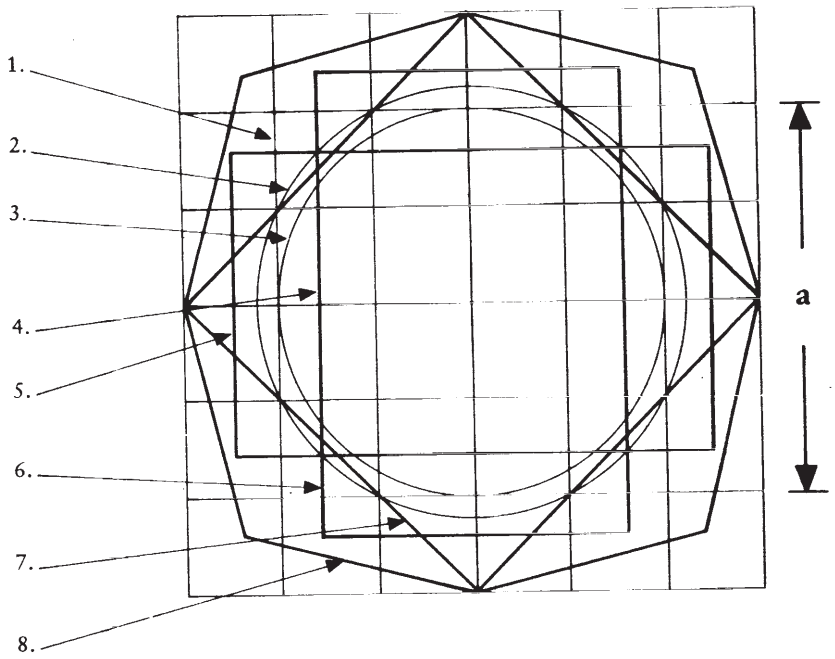


21. **Upravljalo za zvočno opozorilno napravo**



PRILOGA IV

ZGRADBA OSNOVNEGA VZORCA ZNAKOV, PRIKAZANIH V PRILOGI III



Slika 1

Osnovni vzorec

Osnovni vzorec je sestavljen iz:

1. osnovnega kvadrata, ki meri 50 x 50 mm, pri čemer je mera (a) enaka nazivni meri originala;
2. osnovnega kroga s premerom 56 mm in s približno isto površino kot osnovni kvadrat (1);
3. drugega kroga, ki ima premer 50 mm in je včrtan v osnovnem kvadratu (1);
4. drugega kvadrata, katerega koti ležijo na osnovnem krogu (2), stranice pa so vzporedne z osnovnim kvadratom (1);

5. in 6. dveh pravokotnikov, ki imata enako površino kot osnovni kvadrat (1); ležita medsebojno pravokotno, njune stranice pa v simetričnih točkah sekajo stranice osnovnega kvadrata;

7. tretjega kvadrata, katerega stranice potekajo skozi sečišča osnovnega kvadrata (1) in osnovnega kroga (2) ter ležijo pod kotom 45°; tako se ustvari največja vodoravna in navpična mera osnovnega vzorca;
8. nepravilnega osmerokotnika, ki ga tvorijo črte pod kotom 30° proti stranicam kvadrata (7).

Osnovni vzorec je narisan na 12,5-milimetrski mreži, ki sovpada z osnovnim kvadratom (1).

PRILOGA V

VZOREC

Največji format: DIN A4 (210 x 297 mm)

Ime upravnega

PRILOGA K CERTIFIKATU O EGS-HOMOLOGACIJI TRAKTORJA GLEDE VGRADNJE, LEGE, DELOVANJA IN OZNAČEVANJA UPRAVLJAL

(Člen 4(2) in 10 Direktive Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih)

Št. EGS-homologacije: .....

1. Znamka ali trgovska oznaka traktorja: .....

   .....

2. Tip traktorja: .....

3. Ime in naslov proizvajalca: .....

   .....

   .....

4. Če je potrebno, ime in naslov proizvajalčevega pooblaščenega zastopnika: .....

   .....

   .....

5. Kratek opis tipa traktorja v zvezi z vgradnjo, lego, delovanjem in označevanjem upravljal: .....

   .....

6. Traktor je bil predan v homologacijo dne: .....

7. Tehnična služba, ki opravlja preskuse za homologacijo: .....

8. Datum izdaje poročila te službe: .....

9. Številka izdaje poročila te službe: .....

10. Homologacija glede vgradnje, lege, delovanja in označevanja upravljal je bila podeljena/zavrnjena [1].

11. Kraj: .....

12. Datum: .....

13. Podpis: .....

14. Temu poročilu se priložijo naslednje risbe z zgoraj omenjeno številko homologacije:

    Risbe upravljal in traktorskih sestavnih delov, pomembnih za namene Direktive Sveta 86/415/EGS z dne 24. julija 1986 glede vgradnje, lege, delovanja in označevanja upravljal kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih.

    Te risbe se pošljejo pristojnim organom držav članic na njihovo posebno zahtevo.

15. Opombe, če so: .....

    .....

    .....

[1] Neustrezno črtati.